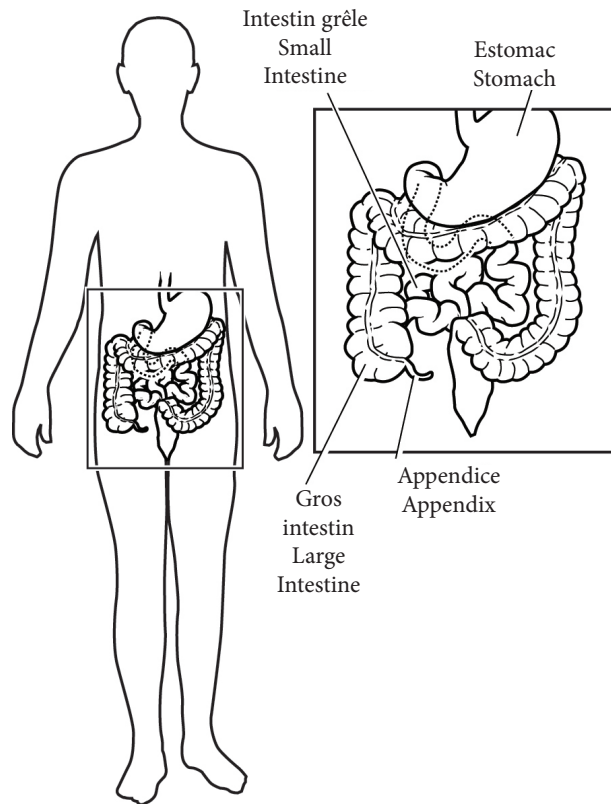


Appendicectomie simple pour un enfant

Simple Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that attaches to the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea, and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick. To do this surgery, the doctor will make 1 to 3 small incisions or cuts in the abdomen (belly).



L'appendicectomie est une opération chirurgicale consistant à retirer l'appendice. L'appendice est une petite poche qui prolonge le gros intestin. Il arrive que l'appendice soit bloqué, ce qui entraîne une infection et une inflammation. Des douleurs dans la partie inférieure droite de l'abdomen, fièvre, une perte d'appétit et des vomissements sont des signes d'un appendice infecté. Si l'appendice éclate, il peut vous rendre très malade. Pour réaliser cette opération, le

docteur pratiquera 1 ou 3 petites incisions ou découpes dans l'abdomen (ventre).

To Prepare

- Tell your doctor what medicines and dosages your child is taking, including prescriptions, over the counter medicines, vitamins, and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods, or other things, tell the staff.
- A nurse will give you eating and drinking directions.
- Have your child bring a favorite comfort object with them. This could be a toy, a pacifier, or a blanket.

Préparation

- Indiquez à votre médecin les médicaments et dosages sur ordonnance ou en vente libre, vitamines et plantes que votre enfant prend actuellement.
- Si votre enfant est allergique à certains médicaments, aliments ou autres, signalez-le au personnel médical.
- Une infirmière vous donnera des conseils pour les aliments et les boissons à consommer.
- Dites à votre enfant de venir avec un de ses objets préférés. Ce peut être un jouet, une tétine ou une couverture.

- If you know you are having this surgery ahead of time, talk to your child about it. Tell them as much as they can understand and let them ask questions. Stay calm and confident. Children can sense your feelings.

During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) line is put into a vein for giving medicine and fluids.
- Your child will be given medicine, so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- Incisions are made in your child's abdomen.
- The appendix is removed.
- The incisions are then closed with:
 - Gauze and tape dressing
 - Steri-Strips™, a special tape
 - Dermabond®, a special glue
- A transparent dressing, called Opsite, or bandages may be placed over the wounds.

After Surgery

In the Hospital

Your child is taken to the Post Anesthesia Care Unit (PACU) and watched closely until they wake up and are doing well.

- Si le jour de l'opération est planifié bien à l'avance, parlez-en à votre enfant. Donnez à votre enfant toutes les informations qu'il est en mesure de comprendre et laissez-le poser des questions. Restez calme et confiant. Les enfants peuvent deviner vos sentiments.

Pendant l'opération chirurgicale

- Votre enfant est vêtu d'une chemise d'hôpital.
- Une perfusion intraveineuse (IV) est placée dans une veine pour administrer les médicaments et les liquides.
- On donnera un médicament à votre enfant pour qu'il dorme pendant l'opération. Ces médicaments sont administrés soit par la perfusion, soit à l'aide d'un masque appliqué sur le visage.
- L'abdomen est nettoyé et des draps sont disposés sur votre enfant pour que la zone d'opération reste propre.
- Le chirurgien pratique des incisions dans l'abdomen de votre enfant.
- L'appendice est retiré.
- Il referme ensuite les incisions avec :
 - De la gaze et du sparadrap
 - Des sutures Stéri-Strip™, des bandelettes de sparadrap spéciales
 - Dermabond®, une colle spéciale
- Un pansement transparent, appelé Opsite, ou d'autres pansements peuvent être placés sur les plaies.

Après l'opération chirurgicale

À l'hôpital

Votre enfant est transféré dans l'Unité de soins post-anesthésie (USPA) et reste sous étroite surveillance jusqu'à son réveil afin de s'assurer qu'il va bien.

- Your child's breathing, blood pressure, and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Your child will need to get up and walk around after surgery. This helps "wake up" the bowels, and helps with your child's breathing and blood flow.
- Your child may be able to go home the same day as surgery if they can walk, pain is controlled by medicine taken by mouth, and they can drink clear liquids.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.
- Sa respiration, sa tension et son pouls sont régulièrement vérifiés.
- Votre médecin vous fait un bilan oral de l'opération de votre enfant.
- Votre enfant a besoin de se lever et de marcher après l'opération. Cela permet de « réveiller » ses intestins et facilite sa respiration et sa circulation sanguine.
- Votre enfant peut revenir à la maison le jour même de l'opération s'il peut marcher. Il pourra prendre des médicaments par voie orale contre la douleur et boire des liquides clairs.
- Votre enfant est somnolent à cause des médicaments administrés pendant l'opération. Il doit être étroitement surveillé pendant 24 heures après votre retour chez vous.

At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Follow the instructions given to you on how to care for your child's incisions.
 - Steri-Strips™**: The tapes will fall off on their own. Do not remove them unless the doctor says that it is okay.
 - Dermabond®**: The glue will loosen in 1 to 2 weeks from your child's skin as your child's wounds heal. Do not remove or put ointments or creams on it.
 - Opsite**: Leave this dressing in place. It will fall off on its own in 1 to 2 weeks. Do not remove unless your child's doctor says that it is okay.

À la maison

- Votre enfant a besoin de beaucoup de repos.
- Donnez-lui ses médicaments conformément à la prescription de votre médecin.
- Appelez le cabinet du médecin de votre enfant pour planifier une visite de suivi.
- Soignez les incisions pratiquées sur votre enfant conformément aux instructions qui vous ont été données.
 - Sutures Steri-Strips™** : Les bandelettes se détacheront toutes seules. Ne les retirez pas, sauf avec l'accord du médecin.
 - Dermabond®** : La colle se détachera de la peau de votre enfant en 1 à 2 semaines au fur et à mesure que ses plaies guériront. Ne les retirez pas et n'appliquez aucune pommade ou crème dessus.
 - Pansement Opsite** : Laissez ce pansement en place. Il va se détacher tout seul en 1 à 2 semaines. Ne le retirez pas, sauf avec l'accord du médecin.

- Your child may take a shower or sponge bath. Do not let your child take a tub bath or swim for 1 week after surgery. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep the lungs clear.
- Your child should not lift objects over 10 pounds or play competitive sports for 2 weeks after surgery.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about 2 to 3 days.
- Votre enfant peut prendre une douche ou un bain. Il ne doit pas prendre de bain ni aller nager pendant 1 semaine après l'opération. Lavez soigneusement les incisions à l'eau savonneuse et tamponnez-les pour les sécher.
- Votre enfant devra peut-être faire des exercices de respiration profonde et de toux pour dégager les poumons.
- Votre enfant ne doit pas soulever d'objets de plus de 5 kg ou pratiquer des sports de compétition pendant 2 semaines après l'opération.
- Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière concernant les autres restrictions d'activité. Votre enfant devrait pouvoir reprendre des activités normales dans les 2 à 3 jours qui suivent.

When to Call the Doctor

- Incision becomes red
- Incision becomes more tender or swollen
- Child vomits more than 1 time
- Child can't have a bowel movement (poop)
- Incision begins to pull apart
- There is new drainage around the incision
- Child's stomach is distended (full and firm) and it is painful
- Child's pain can't be controlled by medicine they were told to take
- Child has a fever over 100.8° Fahrenheit (F) or 38.2° Celsius (C)

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Quand appeler le médecin

- L'incision devient rouge
- L'incision devient plus sensible ou gonflée
- L'enfant vomit plus de 1 fois
- L'enfant ne peut pas aller à la selle
- L'incision commence à se distendre
- Il y a de nouveau un écoulement autour de l'incision
- L'enfant a l'abdomen distendu (ballonné et ferme) et cela est douloureux
- Les médicaments prescrits pour l'enfant ne calment pas la douleur
- L'enfant a une fièvre de plus de 38,2 °C (Celsius) ou 100,8 °F (Fahrenheit).

Demandez conseil à votre médecin ou à votre infirmière si vous avez des questions ou des préoccupations.